



人·民·文·库

人文科学·译著

伯恩施坦文选

[德] 爱德华·伯恩施坦 著 殷叙彝 编

 人民教育出版社



人·民·文·库
人文科学·译著

伯恩施坦文选

〔德〕爱德华·伯恩施坦 著 殷叙彝 编

责任编辑:邓仁娥
版式设计:陈 岩
责任校对:周 昕

图书在版编目(CIP)数据

伯恩施坦文选/殷叙彝 编. —北京:人民出版社,2008.4
(人民文库)

ISBN 978-7-01-006988-3

I. 伯… II. 殷… III. 伯恩施坦,E.(1850~1932)-选集 IV. C52

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 046382 号

伯恩施坦文选

BOENSHITAN WENXUAN

殷叙彝 编

人民出版社 出版发行
(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京龙之冉印务有限公司印刷 新华书店经销

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:34.25

字数:490 千字 印数:0,001-5,000 册

ISBN 978-7-01-006988-3 定价:57.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

《人民文库》出版前言

人民出版社是党的第一家出版机构，始创于1921年9月，重建于1950年12月，伴随着党的历史、新中国的发展、改革开放的巨变一路走来，成为新中国出版业的见证和缩影！

“指示新潮底趋向，测定潮势底迟速”，这十四个大字就赫然写在人民出版社创设通告上，成为办社宗旨。在不同的历史时期，出版宗旨的表述也许有所不同，但宗旨的精髓却始终未变！无论是在传播马列、宣传真理方面，还是在繁荣学术、探索未来方面，人民版图书都秉承这一宗旨。几十年来，特别是新中国成立以来，人民出版社出版了大批为世人所公认的精品力作。有的图书眼光犀利，独具卓识；有的图书取材宏富，考索赅博；有的图书大题小做，简明精悍。它们引领着当时的思想、理论、学术潮流，一版再版，不仅在当时享誉图书界，即使在今天，仍然具有重要影响。

为挖掘人民出版社蕴藏的丰富出版资源，在广泛征求相关专家学者和老一辈出版家意见的基础上，我社决定从历年出版的2万多种作品中（包括我社副牌东方出版社和曾作为我社副牌的三联书店出版的图书），披沙拣金，精选出一批在当时产生过历史作用，在当下仍具思想性、原创性、学术性以及珍贵史料价值的优秀作品，汇聚成《人民文库》，以满足广大读者的阅读收藏需求，积累传承优秀文化。

《人民文库》第一批以20世纪80年代末以前出版的图书为主，

分为以下类别：（1）马克思主义理论，（2）中共党史及党史资料，（3）人文科学（包括撰著、译著），（4）人物，（5）文化。首批出版 100 余种，准备用两年时间出齐。此后，我们还将根据读者需求，精选出 20 世纪 90 年代以来的优秀作品陆续出版。

由于文库入选作品出版于不同年代，一方面为满足当代读者特别是年轻读者的阅读需要，在保证质量的前提下，我们将原来的繁体字、竖排本改为简体字、横排本；另一方面，为尽可能保留原书风貌，对于有些入选文库作品的版式、编排，姑仍其旧。这样做，也许有“偷懒”之嫌，但却是我们让读者在不影响阅读的情况下，体味优秀作品恒久价值的一片用心。

在社会主义文化大发展大繁荣的今天，作为公益性出版单位，我们深知人民出版社在坚持社会主义文化前进方向，为人民多出书、出好书所担当的社会责任。我们将从新的历史起点出发，再创人民出版社的辉煌。

《人民文库》编委会

出版说明

这里奉献给读者的是十九世纪后期到二十世纪上半期的欧洲社会主义思想史上的活动家和思想家的主要著作文本或其片断,这些文本能够“客观地”反映他们关于社会主义的基本观点,应该说是他们的思想的要旨之所在。

社会主义作为一个社会运动过程,其实就是一部实践和思想相互作用的人类现代社会史的主流之一。在其中,思想对于实践的认识、理解、总结,以及对其可能的发展路向的预测、从而对运动的战略和策略的制定,是社会主义运动发展的枢机。

所以,研究各个历史时期的社会主义思想,既是理解当时的社会主义运动“所以然”的深层理由,也是理解当今社会主义运动的“由来”的思想根据的基础方法。

我们当前建设中国特色社会主义的实践,无疑是世界社会主义史上最具有震撼力的、伟大的当代创新。在一定意义上我们可以满怀信心地说,我们的事业在当今正引领着人类社会发展历史的大方向。然而也正因为如此,我们的事业也就包含着宏大的艰巨性和深刻的复杂性:在蓬勃前进的同时确实也面临着许许多多具体的困难和问题。

在这个时候,我们应该还记得古人的几句话:“温故而知新”、“前车之辙,后车之鉴”、“他山之石,可以攻玉”。依据这些宝贵的方法论,在以积极的实践态度大力推进当前的中国特色社会主义建设的同时,我们还应该以积极的理论态度,放开眼界,扩大胸怀,重温世界社会主义的历史,激活历史上诸多思想家留给我们的思想资源,这些资源肯定

会对我们思考当前的迫切问题有所启迪。而从理论研究的高层次来说,盛世治史,在新的历史意识的视域中,重新反思、解读和总结世界社会主义史的诸多重要文献,实乃推进当代科学社会主义思想理论创新之必需,实乃推动当代科学社会主义运动实践之必需。

当然,这里还要特别说明两点,提请读者注意:

我们选择的社会主义思想家和活动家的著作文本,都是我们认为对世界社会主义运动史的发展产生了重要影响的。影响有两个方面,积极的和消极的。我们相信读者会用马克思主义的立场观点和方法去对他们作出正确的、从而也是科学的和客观的理解和评价;我们提倡对具体思想根据具体时代条件和所要解决的实际问题进行具体的分析。

由于我们学术水平有限,所选人物和其文献的文本是否得当,敬请尊敬的读者提出宝贵意见,以便我们把选编工作做得更好。

编者说明

爱德华·伯恩斯坦(1850—1932)是德国社会民主党和第二国际的著名活动家,修正主义的主要代表人物。1872年加入德国社会民主党。1878年德国颁布反社会党人法后,在瑞士参与筹办党的机关刊物《社会民主党人报》,从1881年起担任该报主编,1888年迁到英国伦敦继续编辑和出版该报,1890年9月停刊。他在编辑该报期间,积极揭露和批判俾斯麦政府的反动政策和党内的机会主义思想,因此得到恩格斯的赞赏和信任,被指定为遗嘱执行人之一。1896—1898年,他在党的理论刊物《新时代》上以《社会主义问题》为总标题发表6篇文章,对马克思主义的一些基本观点提出质疑;1899年3月又发表《社会主义的前提和社会民主党的任务》一书,对马克思主义的理论和策略进行全面修正。1903年党的德累斯顿代表大会通过了谴责修正主义的决议,但伯恩斯坦仍继续坚持自己的观点。1901年他从英国回到德国,担任过几届国会议员。第一次世界大战爆发初期支持德国政府参战,后转向主张尽快实现和平。他对俄国十月革命和布尔什维克持敌视态度。1918年德国十一月革命后曾短期在社会民主党领导的政府中任职,并在德国社会民主党1921年格尔里茨纲领的起草工作中发挥了重要作用。此后,伯恩斯坦逐渐脱离政治活动。

本卷收集了伯恩斯坦的主要著作,按发表时间顺序排列。第一篇文章《社会民主党在议会中的地位》是伯恩斯坦把1890年发表在《社会民主党人报》上的三篇文章合并而成的,反映了他的早期修正主义思想。《空想主义和折衷主义》(1896年)、《崩溃论和殖民政策》(1898年)、《社会主义中的现实因素和空论因素》(1898年)这三篇文章选自

《社会主义问题》；此外还选了《第二共和国是怎样崩溃的》(1897年)，这是他为路易·埃里梯尔的《1848年法国革命和第二共和国历史的通俗描述》一书的德译本写的后记的第一章。在党内受到批评后，伯恩斯坦于1898年10月20日给德国社会民主党主席奥古斯特·倍倍尔写了一封长信，为自己辩解并且叙述了自己的思想发展过程。这封信也选用了。本卷所收《社会主义的前提和社会民主党的任务》的中译本是根据1920年修订第2版译出的，译者将其与第1版作了核对，补译了第2版删去的部分并作了说明，还收入了伯恩斯坦分别为该书的1900年法文译本(书名改为《理论的社会主义和实践的社会民主党》)和1909年英文节译本(书名改为《进化的社会主义》)所写的两篇序言。伯恩斯坦曾写过不少文章反驳党内对该书的批评。本卷限于篇幅，只选用《辩证法和发展》一篇。伯恩斯坦回德国后，几十年间不断从事写作，并发表过多次演讲，阐述自己的修正主义思想，但观点基本上未超出《社会主义的前提和社会民主党的任务》的范围。本卷选用了他的三篇有代表性的演讲：《科学社会主义怎样才是可能的》(1901年)、《社会民主党内的修正主义》(1909年)和《什么是社会主义》(1918年)。还选用了1905年作为《政治性群众罢工和德国社会民主党的政治状况》一书的附录发表的《关于政治性群众罢工的十二项原则》以及1915年6月19日他与考茨基、哈泽联名发表的要求德国社会民主党领导争取停战的呼吁书《当务之急》。伯恩斯坦不赞成德国十一月革命，认为这次革命的失败是重复1848年法国革命的教训，因此1922年他把《第二共和国是怎样崩溃的》重新印成小册子发表，书名改为《一次革命是怎样失败的》，本卷选用了他为小册子写的题为《历史和传说》的前言。本卷所收最后一篇著作《一个社会主义者的发展过程》是伯恩斯坦的自传，最初发表于1924年，在他去世前两年印成小册子出版。

本卷所收译文绝大部分是已经发表过的，编者在编辑本卷时，对原来的译文除修改个别错字或作一些技术处理外，未作改动；在每一篇著作后面，都对译者和原出版单位作了说明。《科学社会主义怎样才是可

能的》过去曾摘译一部分收入《德国社会民主党关于伯恩施坦问题的争论》，此次殷叙彝补译了其余部分，全文收入本卷。《第二帝国是怎样崩溃的》和《历史和传说》是殷叙彝专为本卷翻译的。原书中引自马克思、恩格斯著作的引文均根据近几年中共中央马恩列斯著作编译局编译的新版本作了校改，这一工作是费新录同志做的。

殷叙彝

2004年10月

目 录

出版说明	1
编者说明	1
社会民主党在议会中的地位	1
空想主义和折衷主义	15
第二共和国是怎样崩溃的	22
崩溃论和殖民政策	55
社会主义中的现实因素和空论因素	71
给奥古斯特·倍倍尔的信(1898年10月20日)	92
社会主义的前提和社会民主党的任务	100
第一版序	100
第一万册版序	107
第一万三千册版序	118
新版说明	120
法译本序——对我的社会主义的批评家们的回答	121
英译本序	136
第一章 马克思主义社会主义的基本原理	137
第一节 马克思主义的科学成分	137
第二节 唯物主义历史观和历史必然性	141
第三节 马克思主义的阶级斗争论和资本发展论	150
第二章 马克思主义和黑格尔的辩证法	156
第一节 黑格尔主义辩证法的陷阱	156

第二节 马克思主义和布朗基主义·····	164
第三章 现代社会的经济发展·····	175
第一节 略论马克思价值理论的意义·····	175
第二节 现代社会中的收入变动·····	184
第三节 生产中的经营等级和社会财富的扩散·····	194
第四节 危机和现代经济的适应能力·····	207
第四章 社会民主党的任务和能 力·····	225
第一节 社会主义的政治和经济先决条件·····	225
第二节 经济合作社的效能·····	237
第三节 民主和社会主义·····	262
一、民主和国民经济·····	262
二、民主制的联邦制原则·····	277
第四节 社会民主党的当前任务·····	285
一、国防问题,对外政策和殖民地问题·····	285
二、农业问题·····	298
三、合作社政策·····	303
四、地方自治政策·····	306
末章 最终目的和运动·····	314
跋·····	336
辩证法和发展·····	351
科学社会主义怎样才是可能的·····	375
关于政治性的群众罢工的十二项原则·····	406
社会民主党内的修正主义·····	409
前言·····	409
一、修正主义的名称的由来·····	410
二、马克思主义的基本思想·····	413
三、修正主义和马克思的发展学说·····	417
四、马克思主义和大工业的发展·····	421
五、马克思主义和社会结构·····	426

六、崩溃论	433
七、修正主义和社会主义实践	436
附录 社会民主党纲领理论部分的提纲	439
当务之急	445
什么是社会主义	449
前言	449
一、社会主义概念的起源和变化	449
二、自由主义是社会主义的初步	456
三、社会主义和工人运动的思想体系	459
四、通向社会主义的道路上的困难	466
五、为什么要实现和怎样实现社会主义	469
历史和传说	474
一个社会主义者的发展过程	478
童年和学生时代	478
精神激励和青年时期的政治印象	480
加入社会民主党	485
银行职员和鼓动员	487
在杜林和马克思之间	491
马克思主义者	494
修正主义者	502
世界大战以前	516
世界大战期间	522
在德意志共和国	526

来目标,便知道以上这些事当然并不算多;不过,这总比毫无作为要好一些。同时还必须考虑到,在现行制度下无法为工人做出更多的事情了。

4月5日的《社会民主党人报》指出,这番话就给社会民主党议会党团派定了一项纯粹防御性的工作;可是150万德国工人的代表们本来有责任同时以挑战和进攻的姿态对待统治阶级,尽管提出的要求当然不能是那种以不同于现存社会制度的另一种社会制度为前提的要求。“社会民主党决不要求现今的国家去做那种党无法证明国家不破坏社会机体的职能也能做成的事情。”不过,社会民主党在议会中仍有比上述引话所划定的范围广阔得多的活动范围;充分利用这个活动范围是党的权利和义务,无视这种义务,会受到严厉惩罚。这个问题是党目前必须考虑的最重大的问题。

在这期间,《维也纳工人报》(当时还是周刊)也讨论过这个问题,并从另一种角度回答了这个问题。相反地,这家报纸除了别的还主张在议会辩论中要更加强调党的最终目标。这促使《社会民主党人报》发表了三篇标题为《暗礁》的文章,然而其中第一篇只是考察党在各个社会阶级中的成长。另外两篇文章及随后发表的一篇文章(这篇文章谈的是社会民主党议会党团在帝国议会开会时提出的一个工人保护法草案)都讨论了上列标题所指的问题,其内容如下:

*

*

*

确实,甚至很难见到一个社会民主党人会一味幻想我们党在2月20日获得的那将近150万张选票全部是来自那些深信我们的抱负的支持者们。如果我们的敌人摆出一副仿佛他们刚刚发现了美洲似的神气,来显示他们的伟大智慧,认为社会民主党的选票急剧增加仅仅是

满和对立情绪的表现,投票支持社会民主党人的选民决不因此就保证赞同社会民主党的“空想的未来国家”,那么我们总是付之一笑。在一定限度内,这种说法是完全正确的,我们从来也没有否认过;但是我们的敌人因此赢得了什么,大概他们自己也讲不出来。比上述自我安慰更愚昧的安慰,可说是根本不可想象的。投票活动永远只就一部分选民来说才算是~~对一种十分明确的政治理论或社会理论的确认~~,而在多数选民方面,这种活动纯粹是各人当时心绪的表现,主要是表现对某个党派或其代表的信任。对于一切党派都可以毫不例外地这样讲。不过那种衷心拥护者与我们所称之为自由追随者的比数,在任何党派中都不像在社会民主党中那么有利,尽管在各秩序党中自由追随者常常是很不自由的。

我们的敌人宣称,社会民主党的选民并不都是生产资料社会化、国家组织劳动、乱搞男女关系以及他们不管有理无理硬栽到我们头上的其他不法行为的拥护者,可是他们这样说究竟获得了什么东西呢?什么也没有。所有资产阶级政党惊人一致地在这许多选民面前把社会民主党的秘密计划描绘成一切可恶事情中最可恶的,一切疯狂事情中最疯狂的,然而他们还是投这个党的票;这件事并不会由于资产阶级政党的描绘就失去丝毫对它们的粉碎性打击力量。这件事表明,越来越多的人民群众对它们丧失了信任,而把这种信任转移到社会民主党方面。如果说这 150 万张社会主义的选票还不算对整个资产阶级社会的坚决不信任投票,那毕竟是对所有资产阶级政党的绝对不信任投票,而且是对进行社会“颠覆”的党的信任投票。

虽然在我们队伍里没有人不承认这件事,但是仍存在着一种低估它对党的策略所具有的意义的危险。

只要党在议会里不过是个微小的少数派,上述危险还关系不大。无论社会民主党的议员们是不是情愿,他们除采取一种大体上消极的、抗议的态度而外,基本上就没有很多事可做了。当然,他们从来不是那么死守教条,只限于提提抗议,而是在适当时机提出积极要求参与立

法。这种积极行动同我们党对今天的国家所采取的抗议态度倒完全不矛盾,可是它必然缺乏系统性。顺便说到,不可把社会民主党的抗议态度同譬如什么被非法合并的省区的代表们的抗议、或遭受损害的朝廷利益的代表们的抗议等混为一谈。这些代表们可以把任务限于否认现存制度有正式权利,而我们呢,我们不是为恢复过去的状况而斗争,而是为了现存制度朝着一个确定方向继续发展,这就是说,我们的抗议不是倒退的,而完全是革命的,如果我们完全放弃积极方面的要求,那么不仅不会加强甚至倒会削弱我们的抗议的作用。

然而,积极和积极也不一样。对现今社会的代表来说,所谓积极地行动就是尽可能地设法确保现今社会的存在,即一方面加强国家权力,另一方面使人民群众安于现存制度。当然不能按这种意义来谈社会民主党的积极行动。我们是对现存制度不满的党;有人说我们是靠激起群众的不满过日子的,这种说法虽然好笑,但是我们确实是处处要依靠这种不满才能得到为更好的社会制度而斗争的战士;不过我们并不需要先来制造这种不满,因为这种不满固然常常处于潜在状态,却是客观存在的。我们的积极行动目的不在于加强国家权力,而在于加强人民权力,在于使负有进行这种斗争的使命的阶级,即劳动人民,也能够坚定地有力地进行这种斗争。因而在今天的社会里,我们的建设性的纲领是围绕着以下两个主要原则的:在现存条件许可的范围内,扩大人民的权利和提高劳动阶级的物质生活。

一向如此,今后仍应当是这样。不论我们党在帝国议会里有 10 个或 20 个或 100 个代表,不论有 10 万、50 万或是 200 万选民作党的后盾,我们党的态度在原则上是丝毫也不能改变的。但是,我们认为,贯彻党所主张的原则的方式,完全可以而且必须适应党的发展而加以改变。有的党只代表极小一部分居民、因而更像是一个宗派,尽管它并不准备搞宗派活动。这样的党只要时时大体上阐明自己的不同见解就够